

ชื่อโครงการ: การสำรวจปัญหาการออกเสียงภาษาญี่ปุ่นของผู้เรียนชาวไทย และการสอนการออกเสียง ในทัศนะของผู้สอนชาวญี่ปุ่น

- ผู้วิจัย
1. มาซาฮิโตะ ชิบะ
 2. จุน ซาโต
 3. ซินยา โอคา

บทคัดย่อ

เนื่องจากในปัจจุบันนี้ยังไม่มีหลักสูตรการออกเสียงภาษาญี่ปุ่นสำหรับผู้เรียนชาวไทยที่ได้มาตรฐาน ผู้วิจัยจึงได้ทำการวิจัยเรื่องดังกล่าวเพื่อเป็นแนวทางในการจัดหลักสูตรและพัฒนาสื่อการเรียนการสอนด้านการออกเสียงภาษาญี่ปุ่นสำหรับผู้เรียนชาวไทย

ในการสำรวจเรื่องปัญหาในการออกเสียงของผู้เรียนชาวไทย มีวัตถุประสงค์ดังนี้

1. สำรวจปัญหาในการออกเสียงของผู้เรียนชาวไทย
2. สำรวจสภาพการสอนการออกเสียงของผู้สอนชาวญี่ปุ่น
3. สำรวจปัญหาในการสอนการออกเสียง

ขั้นตอนการสำรวจแบ่งเป็น 2 ขั้นตอน คือ ใช้แบบสอบถามและสัมภาษณ์แบบกึ่งโครงสร้าง (semi-structured interviews) โดยกลุ่มตัวอย่าง ได้แก่ ผู้สอนชาวญี่ปุ่นในประเทศไทย จำนวน 14 คน นอกจากนี้ ผู้วิจัยได้วิเคราะห์การออกเสียงของผู้เรียนชาวไทยชั้นต้นจำนวน 10 คน

ผลการสำรวจพบว่า

1. การออกเสียงของผู้เรียนชาวไทยที่ผู้สอนชาวญี่ปุ่นคิดว่าเป็นปัญหามีมากมายหลายแบบ และจุดที่ผู้สอนรู้สึกว่าเป็นปัญหาเป็นพิเศษกับปัญหาที่เคยกกล่าวไว้ในงานวิจัยก่อน ๆ ค่อนข้างตรงกัน แต่ในการสำรวจครั้งนี้มีสิ่งใหม่ที่พบคือปัญหาการออกเสียง “-n desu” และ pause

2. ผู้สอนชาวญี่ปุ่นแบ่งได้เป็น 2 กลุ่ม ได้แก่ ผู้สอนที่มีความรู้ด้านวิธีการสอนการออกเสียงหลายแบบ และผู้สอนที่ให้ผู้เรียนพูดซ้ำ ๆ ตามเสียงของผู้สอนเท่านั้น

3. ผู้สอนชาวญี่ปุ่นมีปัญหาในการสอนการออกเสียงเนื่องจากการที่ไม่มีความรู้ด้านวิธีการสอนการออกเสียงที่ดี การที่ไม่มีสื่อการสอนการออกเสียงที่มีประสิทธิภาพและมีประโยชน์ เวลาที่ใช้ในการสอนการออกเสียงไม่พอ เป็นต้น

จากผลการสำรวจ มีข้อเสนอแนะ 5 ประเด็นต่อไปนี้

1. ผู้สอนชาวญี่ปุ่นควรได้รับโอกาสในการถ่ายทอดความรู้ด้านวิธีการสอนการออกเสียงที่มีประสิทธิภาพผ่านสื่อการสอนหรือโดยการอบรม

2. ในการอบรม ควรชี้ให้ผู้เข้าอบรมเห็นถึงปัญหาในการออกเสียงของผู้เรียนชาวไทย มากกว่าเน้นการสอนทฤษฎี

3. ควรจะสร้างสื่อการสอนที่มีคำอธิบายและการฝึกฝนหลายชนิด ซึ่งบรรยายทั้งภาษาญี่ปุ่นและภาษาไทย

4. แนะนำผู้สอนให้ใช้วิธีการสอนแบบ “check sheet” ในชั้นเรียนที่มีผู้เรียนจำนวนมาก

5. ผู้สอนควรใช้วิธีการสอนแบบการสร้างมาตรฐานในการออกเสียงด้วยตนเอง (self-generated standards) เช่น ให้ผู้เรียนอภิปรายเกี่ยวกับมาตรฐานในการออกเสียงซึ่งกันและกัน